

2011 年 3 月



The International Treaty
ON PLANT GENETIC RESOURCES FOR FOOD AND AGRICULTURE



C

暂定议程议题 6

管理机构第四届会议

2011 年 3 月 14—18 日，印度尼西亚巴厘

秘书的报告

1. 自诸位于 2001 年在罗马举行的粮农组织大会上通过《粮食和农业植物遗传资源国际条约》后，到今年 11 月将满整整十年。在这十年里，诸位与《条约》共同走过了漫长的道路。在召开此次管理机构第四届会议之际，正是停下来回顾过去所取得进展的良好时机，还可以借此机会思考目前的情形以及如何在将来进一步实施《条约》。
2. 回首过去，大家可以为所取得的成就感到自豪。在粮农组织历史上，该《条约》的批准速度比任何其他条约更快，其目前运作系统的实施速度也比粮农组织的任何其他法律文书更为迅速。我在此对大家为履行《条约》所作的努力表示赞赏，并对所取得的非凡成就表示祝贺。为说明大家所取得的成果，我在下文列举了一些简单的事实和数据。
3. 在过去一年，我收到的有关将植物遗传材料纳入多边系统的新通知书数量有所上升，令人鼓舞，其中也包括来自发展中国家的通知书。迄今为止，以下缔约方已提交了此类通知书：巴西、加拿大、捷克共和国、丹麦、芬兰、冰岛、挪威和瑞典、爱沙尼亚、德国、约旦、黎巴嫩、马达加斯加、纳米比亚、荷兰、葡萄牙、罗马尼亚、西班牙、苏丹、瑞士、联合王国、赞比亚以及近期提交的肯尼亚和马拉维。
4. 根据这一情况以及国际农业研究磋商组织各中心提交的报告，如今多边系统拥有超过 150 万份已知的植物遗传资源登记材料，但实际数量远超这一数据。

为了节约起见，本文件印数有限。敬请各位代表及观察员携带文件与会，如无绝对必要，望勿再索取副本。粮农组织大多数会议文件可从因特网 <http://www.planttreaty.org> 网站获取。

5. 国际农业研究磋商组织各中心去年分发了 60 万份登记材料，大部分面向发展中国家。
6. 除国际农业研究磋商组织各中心分发的数据外，《条约》秘书处收到了 2,000 多份《标准材料转让协定》报告，并已妥善加以保管。
7. 上一个两年度我们为多边系统建立了全球信息基础设施，随着该设施与国际农业研究磋商组织的遗传资源全系统信息网络职能的实时同步，正开始启用针对主要基因库的简易实用的报告界面，以及《标准材料转让协定》的独立编制和报告应用程序，该程序可供任何人或机构使用。通过多边系统特设委员会，多边系统用户提出的许多技术和法律问题得到了有效答复。第三方受益人程序正在全面运作，随着本届会议上《调解规则》的通过，这一程序将最终确定。
8. 在本届会议上，诸位将开展与履约程序相关的工作，这将使《条约》的法律机制更强健有力且更具预测性。对各缔约方，特别是对该系统的全球个人用户而言，上述所有工作将增加种质交换量、提高效率、降低交易成本、增强法律确定性。此外，通过政府间进程以及与其系统不同的治理和管理级别的日常沟通，还将促进各方有效参与多边系统。
9. 太平洋作物与树木中心的一个实例体现了多边系统所发挥的作用，该中心由太平洋共同体秘书处根据《条约》第 15 条进行管理。太平洋共同体秘书处得知芋头叶枯病不仅影响南太平洋也影响西非地区；因此，在其所牵头的一个区域研究项目带来了具有抵抗力的新繁殖品系后，决定通过国际热带农业研究所与西非区域分享这些新品系。此刻，正根据《标准材料转让协定》将这些材料从太平洋共同体秘书处运送至该中心。这些情况和其他事实向我们传递了一个信息：该系统的基础设施已经到位且非常可靠，并正在根据新出现的需求进行调整。此类基础设施是各缔约方逐步构建的，为《条约》创造了额外价值，使《条约》的多边系统在会外落到实处。
10. 就该系统对一直致力于保护并改进系统内遗传资源的各方所产生的利益而言，利益分享基金已经带来了诸多益处，并即将带来更多利益。于 2009 年供资的第一批项目已经产生了具体且鼓舞人心的实际结果，本周我们将听取资金受益者的报告。基金所采用的计划性办法使资源投资更具战略性，该办法将基金与实地作物的各种实际情况相联系；由于气候条件的变化，实际情况也在不断改变，对此农民需要加以适应。
11. 利益分享基金发展迅速。由于在第二轮提案征集之前直接获得或以承诺捐款的方式筹措了大量财政资源，本周将为第二轮提案征集批准新一批至少 30 个项

目，这令人赞赏。我们都应感谢澳大利亚、爱尔兰、意大利、西班牙和挪威政府对基金的贡献，并感谢其将 2010 年的提案征集变为现实。但基金不仅增强了其财政能力，其结构也得到了发展。各申请人在提案编制方面获得了支持，并已建立项目实施的机构间伙伴关系。

12. 为确保取得高质量的成果，本周将制定最佳的报告、监测和评价程序，面向基金伙伴的信托标准将有助于建立一种卓越品质，促使我们的缔约方真正成为领域领先者。事实上，他们已经在该领域中领先。

13. 以 2009 年利益分享基金在印度喀拉拉资助的一个农民培育木薯品种的项目为例。参与该项目自助小组的妇女生产了高产量且耐旱的当地木薯品种，这主要得益于该项目帮助确定了本地做法。由于这些不同品种，自助小组的成员们通过推出迎合市场的新产品（如木薯面包和蛋糕），收入增加了三倍。另外他们还与其他农民分享栽植材料，从而为保护其农业遗产作出了贡献。

14. 还将继续开展工作，以进一步加强与全球作物多样性基金的协同增效和合作，这是《条约》供资战略必不可少的要素。鉴于与全球基金的密切关系，该基金的成功也是《条约》的成功。

15. 所有这些成果及其他很多成果都是缔约方根据《条约》所做出的成就，本《条约》并不是在自给自足的小环境中运作，而是通过务实且具体的机制将粮食和农业植物遗传资源社区与最紧迫的现实联系起来。这个世界正在经历粮食、生物多样性和气候等一系列相互联系的危机。如今，粮食安全正成为各大陆面临的主要挑战之一，9.25 亿人口遭受营养不足。正如近期《世界状况》中所描述的，作物的农业生物多样性正在消失；如我们近几个月所看见，粮价正在飞涨。

16. 2010 年，中国消费价格指数中的食品构成比例比上一年高出 10.1%。气候变化对农业的影响日益增加，并将影响全球的粮食安全。在一些国家，由于气候条件的不断变化，雨养农业的产量到 2020 年可能减少 50%。这些都表明了粮食和农业植物遗传资源日益显现的重要性。如果无法获取世界重要作物的基因，且无法继续进行基因交换和改良，我们就无法养活本世纪中叶生活在地球上的 90 亿人口。为应对这些挑战，本《条约》在其范围内，开展井然有序的共同努力，为植物遗传资源的养护和可持续利用提供资金；建立减少交易成本的交换机制，以及能为广泛利用的基因储备库，以寻找到适宜的农艺性状，并将其纳入现代抗逆品种。

17. 本《条约》旨在确保改善植物遗传资源的现状，并为其提供一个美好的未来，实际上遗传资源也获得了全球关注。各国政府刚通过了一项标志着国际环境法新纪元的有关获取和利益分享的《议定书》，并已有有一个政府认捐 40 亿美元。

《国际条约》现正面临新的、不断变化的全球政策环境，要确立在此环境中的地位，必须得到缔约方强有力的政策回应。

18. 《议定书》承认，《国际条约》是构成国际制度的补充性文书之一。农业生物多样性的特殊性质、遗传资源对粮食安全的重要性、各国在这些资源方面的相互依赖以及《国际条约》在此方面的重要作用均在《议定书》中有所体现。相互支持已被列入《议定书》案文，《条约》案文中也作了陈述，内容如下：

应适当注意在此类国际文书和相关国际组织下开展的有益和相关的现行工作或做法，但条件是这些工作和做法应支持而不应违背《公约》和本《议定书》目标。

19. 所有这些因素均要求在《议定书》与《条约》之间建立可持续的稳固关系。《条约》需要对此作出回应，实际上这也是《生物多样性公约》所期望的。我很高兴，《生物多样性公约》执行秘书艾哈迈德·朱格拉夫今天出席了会议。存在实现协同增效和合作的机遇，而且《条约》已经就此共同提出了各项倡议。不过，如今更迫切的是《条约》各缔约方能够认识到，需要进行一项重大战略调整，以在新的政策环境中发挥有效作用。为推动合作与一体化，并避免农业部门出现任何可能的边缘化，推动整个《国际条约》向前发展，是我们所能做出的最佳回应。

20. 具体来说，这是我们在下一个两年度工作计划和预算中建议对《条约》的核心实施职能进行有保障、可预测的供资的原因。即在下一个两年度，除单纯维持职能外，还要采取实质性活动实施《条约》及其核心系统。在《条约》自然、快速的发展期间，只有在工作计划和预算中有所反映，这种发展才能持续下去。需要各种资源来建立和维持《条约》各系统和进程的运作。工作计划和预算的核心实施职能是，实施《条约》条款中明确规定的长期的持续性活动，以及已启动运作机制的管理机构各项决定中规定的此类活动。

21. 核心实施职能的要素反映了一个事实，即《条约》已有所发展，其系统也已成熟。一些《条约》条款所明确规定的活动重要领域目前正在成形，随着《条约》系统的全面运作，活动的整体水平也显著提升。相关的预算组成部分力图维持前一个两年度所取得的成功，尤其是在获取和利益分享多边系统、《标准材料转让协定》及其利益分享基金的实际运作中取得的成就。它促使《条约》全面参与进一步发展有关获取和利益分享的国际和国家制度的工作，而现在正是关键时刻。多边系统现已具备了很多要素，如果我们希望《条约》维持其初期的成就，那么在这一关键时刻就必须对其进行巩固。

22. 我要向各位表示感谢，你们向缔约方展示了《条约》共同体可以实现这一目标。我们必须通过获取和利益分享两方面的系统机制与《议定书》机制紧密合作，最佳的方式是稳固、加强并扩大《条约》各系统，并通过有效的方式使其成为粮食和农业植物遗传资源获取和利益分享方面的国际基准。

23. 正如《条约》的初步成就所显示的，粮食安全和可持续农业作为我们的核心价值，仍然是《条约》的重心，并将付诸有效且具体的行动。在本周及下一个两年度，我们必须为《条约》注入新的活力，并在诸位审慎的指导下，为其开启一个以持续承诺、一体化和合作为标志的新纪元。